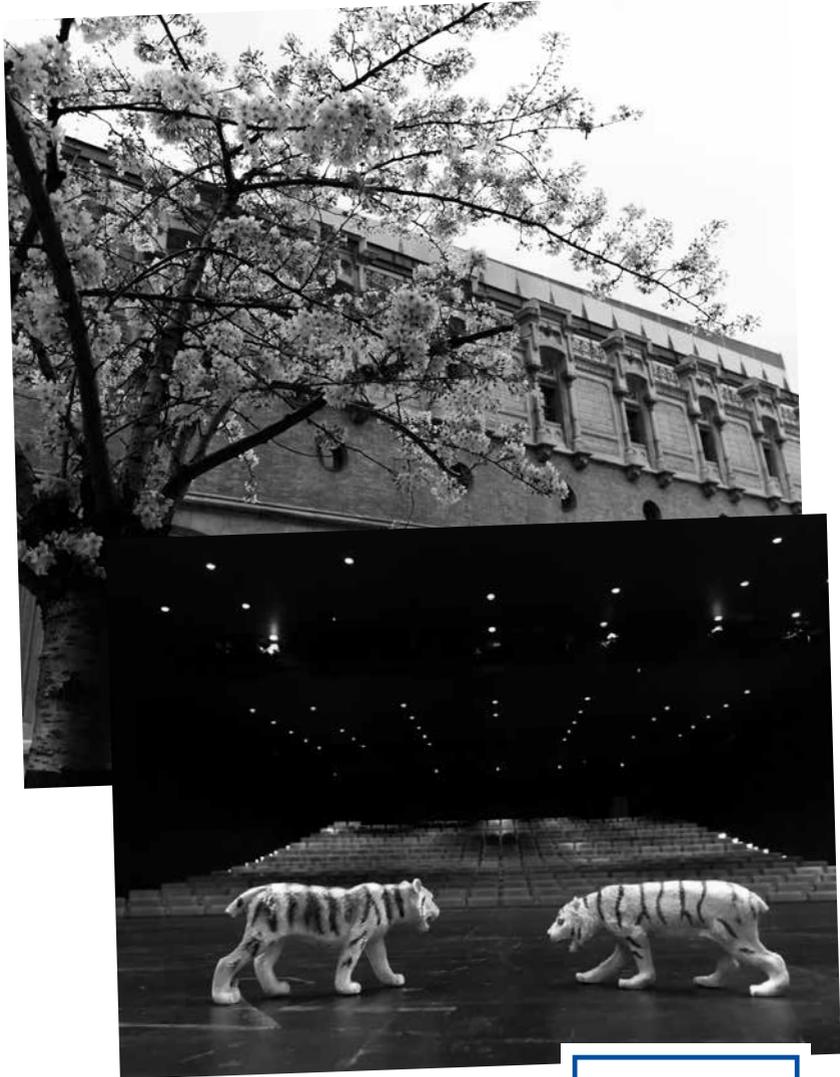


PROGRAMA  
CASTELLANO

ABRIL MAYO JUNIO 2021



Bilbao

sociedad y cultura  
contemporánea

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO



# Isabel de Naverán

## *La ola en la mente*

Isabel de Naverán inicia su estancia como Investigadora Asociada con *La ola en la mente*, una propuesta centrada en la escritura somática como forma de curaduría. Poniendo especial énfasis en la percepción corporal en tanto que lugar conector de sentidos sensoriales e intelectuales, el proyecto busca ensayar una escritura que es a la vez dispositivo de escucha y metodología de investigación: una escritura ensayística, sensual, sensible, física y material.

*La ola en la mente* toma su nombre del título original del libro de Úrsula K. Le Guin *The Wave in the Mind* (publicado en castellano como *Contar es escuchar. Sobre la escritura, la lectura, la imaginación*), una compilación de textos de no ficción, conferencias y notas que muestran el compromiso de la autora con la escritura, la lectura y el activismo social, en una relación que se plantea inseparable. Para la elección del título, Le Guin se inspira en una carta que Virginia Woolf envió a la poeta, escritora y diseñadora de jardines Vita Sackville-West. En ella, Woolf incide en la importancia de encontrar el ritmo adecuado en la escritura. Un proceso que requiere situarse físicamente en un modo de observación sensible que Woolf compara con el movimiento de una ola silenciosa, que se inicia en alta mar, en medio del océano, y que paulatinamente se acerca hacia la orilla. La tarea de quien escribe consiste, según ella, en detectar

el movimiento de esa onda mientras se acerca, rompe y se asienta en forma de espuma. Solo entonces, dice, se reconoce el ritmo que subyace a las palabras.

Tomando el relevo, de Naverán describe así su propuesta:

«Me pregunto si la escritura puede ser un modo de hacer lugar en varios planos: espacial, mental, identitario, temporal. Escribir como una forma de entrar en conexión con lo que nos ha impactado y una manera hacer mundo desde lo más próximo. La tentativa de *La ola en la mente* es poner en práctica una escritura somática, que se diferencia de la llamada escritura performativa por cuanto a que no (o no solamente) actúa sobre el cuerpo de quien la lee. La escritura somática muestra la inscripción de la Historia en los cuerpos, a través de la gestualidad aprendida, heredada o imitada, pero también de las formas de percepción que incorporamos físicamente, las formas de mirar, sentir y ver, y las formas de narrar, decir, hablar. En este sentido, asume el lenguaje como materialidad capaz de dar a ver, revelar, los distintos estratos que conforman las relaciones con aquello que nos interpela en la investigación en arte. Es también una práctica de pensamiento corporal que pone en cuestión el concepto de cuerpo entendido como anatomía, espacio físico que delimita y contiene una subjetividad individual e intransferible».

Para ello, *La ola en la mente* quiere emprender diálogos e intercambios con una serie de artistas e investigadoras — cuyo trabajo se relaciona con el área de la coreografía, la performance, la filosofía, la escultura o la poesía— que se compartirán en distintos formatos como parte del programa del Centro, generando además

un corpus bibliográfico que nutrirá los fondos del Archivo.

*La ola en la mente* supone una nueva fase con respecto a proyectos previos desarrollados en el Centro, como el ciclo de danza *Elipsiak* (2016-2018).



Foto: Carlos Copertone



sociedad y cultura contemporánea

[azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

PROGRAMA  
CASTELLANO

JULIO AGOSTO SEPTIEMBRE 2021



sociedad y cultura  
contemporánea

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

# Comunícate con Az

azkunazentroa.eus

Arte: [programacioncultural@azkunazentroa.eus](mailto:programacioncultural@azkunazentroa.eus)

Convocatorias: [deialdiak@azkunazentroa.eus](mailto:deialdiak@azkunazentroa.eus)

Atención a personas usuarias: [info@azkunazentroa.eus](mailto:info@azkunazentroa.eus)

**944 014 014**

PLAZA ARIKIBAR, 4  
48010 BILBAO



# Isabel de Naverán

## *La ola en la mente*

Desde el pasado mes de febrero, la investigadora [Isabel de Naverán](#) desarrolla *La ola en la mente*, una propuesta centrada en la escritura somática como forma de curaduría. Poniendo especial énfasis en la percepción corporal en tanto que lugar conector de sentidos, el proyecto busca ensayar una escritura que es a la vez dispositivo de escucha y metodología de investigación.

*La ola en la mente* se inspira en una carta que Virginia Woolf envió a Vita Sackville-West. En ella, Woolf incide en la importancia de encontrar el ritmo adecuado en la escritura. Un proceso que compara con el movimiento de una ola silenciosa, iniciada en alta mar, que paulatinamente se acerca hacia la orilla. La tarea de quien escribe consiste, según ella, en detectar el movimiento de esa onda mientras se acerca.

Con esta imagen de fondo, *La ola en la mente* emprende diálogos e intercambios con una serie de artistas e investigadoras cuyo trabajo se relaciona con el área de la coreografía, la performance, la filosofía, la escultura o la poesía.

El primero de estos intercambios, con la artista Lorea Alfaro (Estella-Lizarrá, 1982), parte de la tentativa de retratar un estado que se transforma, tal y como explica Isabel de Naverán. «Invito a Lorea

Alfaro por el interés que me despierta su trabajo sensorial y sensual con las imágenes y motivada por el deseo de entrar en él desde una experiencia física y experimental. Conocernos a través de lo que hacemos implica confiar en que es en las relaciones materiales y sensibles donde se entrelazan y enredan nuestros respectivos modos de hacer. Es también una forma de desplazamiento productivo a través de la escucha mutua. El interés por la captura de gestos considerados fugitivos o efímeros tiene su base en mis investigaciones previas en el ámbito de la danza y la coreografía en torno a la transmisión y memoria corporal cuando entran en tensión con la gran Historia y con los relatos hegemónicos oficiales. La correspondencia con Lorea hace surgir preguntas en torno a la potencia de estados corporales que podemos llamar de mutación, alteración y variación física, abriendo la investigación hacia otras zonas. *La ola en la mente* trata, de algún modo, de eso: de hacer espacio y de dar tiempo a experiencias no regladas. Éstas son tejidas a base de conexiones sensibles por medio de la producción de intercambios que, en este caso, se comparten de la manera más sencilla posible: desde la producción de escritura y desde la producción de imágenes».



Foto: Lorea Alliaro

**B**  
Bilbao

sociedad y cultura contemporánea

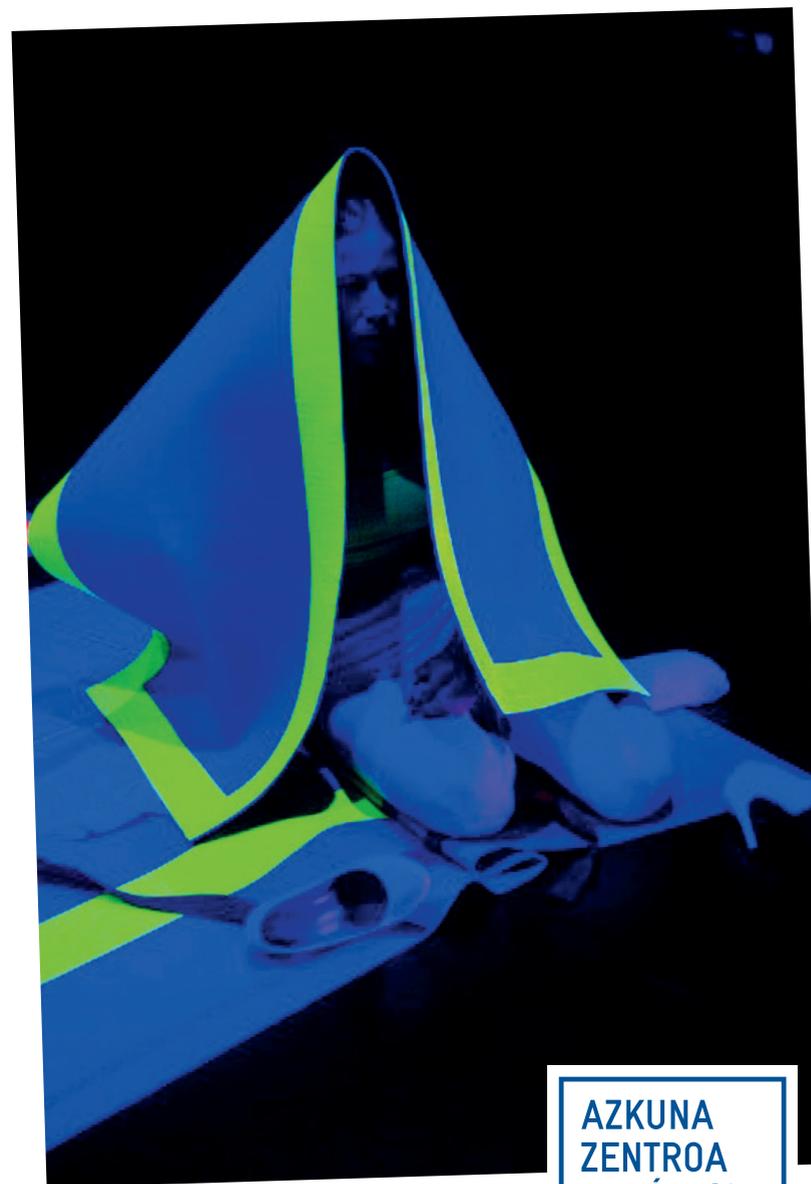


azkunazentroa.eus

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

PROGRAMA  
CASTELLANO

OCTUBRE NOVIEMBRE DICIEMBRE 2021



**B**ilbao

sociedad y cultura  
contemporánea

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

# Comunícate con Az

azkunazentroa.eus

Arte: programacioncultural@azkunazentroa.eus

Convocatorias: deialdiak@azkunazentroa.eus

Atención a personas usuarias: info@azkunazentroa.eus

944 014 014

PLAZA ARRIKIBAR, 4  
48010 BILBAO



# Isabel de Naverán

## *La ola en la mente*

«En un artículo titulado *Contar es escuchar*, la escritora Úrsula K. Le Guin equipara el funcionamiento de la comunicación oral con el modo en que las amebas mantienen relaciones sexuales, ‘intercambiando información genética’. Dos amebas se juntan, dice, ‘se estiran y funden los pseudópodos en un tubito o canal que las conecta [...] se pasan la una a la otra literalmente partes internas de sus cuerpos, a través del canal o puente compuesto por las partes externas de sus cuerpos’<sup>1</sup>.

*La ola en la mente* busca ensayar una escritura que funcione así, como dispositivo de intercambio y transformación, un *escribir para escuchar* en el que las partes involucradas se ven mutuamente alteradas.

El pasado mes de marzo inicié con la artista Lorea Alfaro (Estella-Lizarrá, 1982), una conversación que se da en cierto modo de esta manera: parte del encargo de un retrato y deriva en la producción de situaciones compartidas en las que me dispongo a entrar o ser parte de sus imágenes como un elemento más que opera en el interior de sus ritmos. Pero es algo que requiere espacio y que requiere tiempo. Requiere disponerse a una oscilación común, entrar en un movimiento que se mueve y que te mueve, que te desplaza y a veces te descoloca. Y otras te coloca, en el sentido sensual de colocarse, de alterar la percepción de los sentidos».

Isabel de Naverán

---

<sup>1</sup> Úrsula K. Le Guin *Contar es escuchar* en *CONTAR ES ESCUCHAR* (traducción de Martín Shifino), Ed. Círculo de tiza, Madrid, 2018 p.343



Foto: Lorea Alfaro, 2021

sociedad y cultura contemporánea

PROGRAMA  
CASTELLANO

ABRIL MAYO JUNIO 2022



**Comunícate con Az**  
info@azkunazentroa.eus



# Isabel de Naverán

## *La ola en la mente*

Entre 2021 y 2023 Isabel de Naverán desarrolla *La ola en la mente*, una propuesta centrada en la escritura como forma de curaduría.

Toma su nombre del título original del libro de Ursula K. Le Guin *The Wave in the Mind* (publicado en castellano como *Contar es escuchar. Sobre la escritura, la lectura, la imaginación*). Para la elección del título, Le Guin se inspira en una carta que Virginia Woolf envía a la poeta, escritora y diseñadora de jardines Vita Sackville-West, en la que incide en la importancia de encontrar el ritmo adecuado en la escritura. Un proceso que requiere situarse físicamente en un modo de observación sensible que Woolf compara con el movimiento de una ola silenciosa, iniciada en medio del océano, que paulatinamente se acerca hacia la orilla. La tarea de quien escribe consiste, según ella, en detectar el movimiento de esa onda mientras se acerca, rompe y se asienta en forma de espuma. Solo entonces, dice, se reconoce el ritmo que subyace a las palabras.

Tomando el relevo, de Naverán describe así su propuesta:

«Me pregunto si la escritura puede ser un modo de hacer lugar en varios planos: espacial, mental, identitario, temporal. Escribir como una forma de entrar en conexión con lo que nos ha impactado y una manera hacer mundo desde lo más próximo. La tentativa de *La ola*

*en la mente* es poner en práctica una escritura somática, que se diferencia de la llamada escritura performativa por cuanto a que no (o no solamente) actúa sobre el cuerpo de quien la lee. La escritura somática muestra la inscripción de la Historia en los cuerpos, a través de la gestualidad aprendida, heredada o imitada, pero también de las formas de percepción que incorporamos físicamente, las formas de mirar, sentir y ver, y las formas de narrar, decir, hablar. En este sentido, asume el lenguaje como materialidad capaz de dar a ver, revelar, los distintos estratos que conforman las relaciones con aquello que nos interpela en la investigación en arte. Es también una práctica de pensamiento corporal que pone en cuestión el concepto de cuerpo entendido como anatomía, espacio físico que delimita y contiene una subjetividad individual e intransferible».

*La ola en la mente* se gesta a partir de diálogos e intercambios epistolares con una serie de artistas e investigadoras, dando lugar a un libro que se hace a sí mismo a lo largo de dos años.



*La ola en la mente*. Dibujo y diseño @ Raquel G. Ibañez 2022